

## Руководство по эксплуатации и монтажу **LUMI**

### Электрокаменка

1707-45-1718  
1707-70-1718  
1707-90-1718



**LUMI HOT TOP**

**LUMI**

## Contents

1	Краткая инструкция по эксплуатации электрокаменки для сауны (далее — электрокаменка)	4
1.1	Перед принятием сауны необходимо провести проверку	4
1.2	Система управления электрокаменкой	4
2	Информация для пользователя	4
2.1	Помещение для сауны	4
2.2	Рекомендации по вентиляции сауны	4
2.3	Нагрев сауны	5
2.4	Камни для сауны	5
2.5	Система управления электрокаменкой	6
2.5.1	Выключатель таймера	6
2.5.2	Термостат	6
2.6	Выключатель электрического отопления	6
2.7	Если электрокаменка не работает	7
3	Инструкция по монтажу электрокаменки для сауны	7
3.1	Подготовка к монтажу	7
3.2	Монтаж	7
3.3	Рекомендации по вентиляции сауны	8
3.4	Установка электрокаменки в сауне	9
3.4.1	Установка с помощью задней панели	9
3.4.2	Установка без задней панели	10
3.5	Подключение к сети	11
3.6	Выключатель электрического отопления	11
3.7	Безопасные расстояния для электрокаменки	12
3.8	Расположение распределительной коробки в помещении для сауны	13
3.9	Схема подключения	14
4	Запасные части для электрокаменки LUMI	15
5	ROHS	16

**Рисунки и таблицы**

<b>Рисунок 1 Вентиляция сауны</b>	8
Рисунок 2 Установка электрокаменки и задней панели	9
<b>Рисунок 3 Установка электрокаменки (без задней панели)</b>	10
Рисунок 4 Безопасные расстояния	12
Рисунок 5 Схема подключения электрокаменки, 400V3N~	14

## 1 Краткая инструкция по эксплуатации электрокаменки для сауны (далее — электрокаменка)

### 1.1 Перед принятием сауны необходимо проверить

1. Помещение для сауны должно соответствовать процедуре принятия сауны.
2. Дверь и окно должны быть закрыты.
3. Электрокаменка должна быть заполнена камнями, которые отвечают рекомендациям производителя, нагревательные элементы закрыты камнями, а камни уложены неплотно.

ПРИМЕЧАНИЕ: не допускается использование керамического камня.

### 1.2 Система управления электрокаменкой

Установить термостат электрокаменки на желаемую температуру. Оптимальную температуру для сауны можно определить, сначала включив термостат на максимум. После того, как помещение сауны достаточно прогреется, просто повернуть выключатель термостата назад, т.е. против часовой стрелки, до тех пор, пока нагревательный элемент не выключится (будет слышен щелчок). Температуру можно регулировать довольно точно, слегка вращая регулятор термостата в обоих направлениях.

Электрокаменка работает с 12-часовым таймером.

Таймер приводится в действие поворотом регулятора таймера по часовой стрелке от нулевого положения.

В положении «0» питание электрокаменки выключено.

В диапазоне «0–4 часа» нагревательные элементы включаются, и электрокаменка будет работать в течение заданного периода времени.

В диапазоне «1–8 часов» можно задать период времени, по истечении которого электрокаменка включится, например, при установке регулятора на «6», электрокаменка включится через 6 часов, и будет греться в течение 4 часов, если только таймер не будет установлен в положение «0» до истечения этого времени.

Комфортная, приятная температура сауны — около 70°C.

Не забывайте о том, что не менее одного раза в год необходимо перекладывать камни для сауны и заменять изношенные камни. Это улучшает циркуляцию воздуха между камнями, благодаря чему увеличивается срок службы ТЭНов.

При возникновении каких-либо проблем обращаться в центр гарантийного обслуживания компании-изготовителя. Список центров гарантийного обслуживания входит в комплект поставки и доступен на сайте [www.helo.fi](http://www.helo.fi).

Дополнительную информацию о саунах можно получить, посетив наш сайт [www.helo.fi](http://www.helo.fi)

## 2 Информация для пользователя

Люди с ограниченными физическими и умственными способностями, сенсорными недостатками или обладающие небольшим опытом и знаниями о работе устройства (т.е. дети) могут пользоваться устройством только под наблюдением или в соответствии с инструкциями, данными людьми, отвечающими за их безопасность. Убедитесь, что дети не играют с электрокаменкой.

### 2.1 Помещение для сауны

Стены и потолок помещения для сауны должны быть теплоизолированы. Все поверхности, аккумулирующие тепло, такие как облицованные и оштукатуренные поверхности, должны быть изолированы. Для внутренней облицовки помещения сауны рекомендуется использовать деревянные панели. Если в помещении имеются аккумулирующие тепло элементы, как, например, декоративный камень, стекло и др., то следует помнить, что из-за их наличия период предварительного нагрева сауны может увеличиться, даже когда она хорошо изолирована (см. стр. 6, раздел. 3 «Подготовка к монтажу электрокаменки для сауны»).

### 2.2 Рекомендации по вентиляции сауны

Пожалуйста, смотрите рекомендации по вентиляции сауны на странице 8.

## 2.3 Нагрев сауны

Пред включением электрокаменки нужно убедиться, что помещение подходит для посещения сауны. При первом использовании электрокаменка может издавать запах. Если при нагреве чувствуется какой-либо запах, следует немедленно отключить электрокаменку и проветрить помещение. Затем вновь включить электрокаменку.

Электрокаменка включается поворотом регулятора таймера, температура регулируется вращением регулятора термостата.

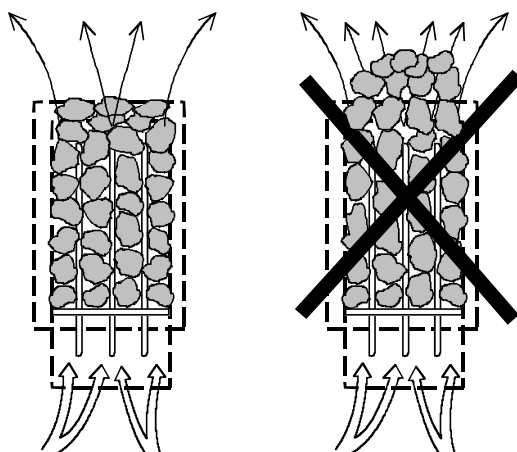
Включать электрокаменку следует примерно за час до принятия сауны. За это время камни достаточно нагреются, и помещение для сауны прогреется равномерно.

**Не кладите какие-либо предметы на электрокаменку для сауны. Не сушите одежду на электрокаменке для сауны или вблизи нее.**

## 2.4 Камни для сауны

Качественные камни отвечают требованиям, перечисленным ниже.

1. Камни должны выдерживать высокую температуру и перепады температуры, вызванные испарением воды с поверхности камней.
2. Камни перед использованием следует ополоснуть водой во избежание появления запаха и пыли.
3. Камни должны быть неровными, с шероховатой поверхностью, чтобы увеличить площадь поверхности для испарения воды.
4. Камни должны быть довольно крупными, размером около 50–80 мм, чтобы обеспечивать хорошую вентиляцию между ними, благодаря этому увеличивается срок службы нагревательных элементов.
5. Камни следует укладывать свободно, чтобы не препятствовать циркуляции воздуха между ними; при расположении камней не прижимайте нагревательные элементы друг к другу или корпусу.
6. Камни надо регулярно перекладывать (по меньшей мере, один раз в год) и заменять мелкие и рассыпавшиеся новыми, более крупными камнями.
7. Камни укладывать таким образом, чтобы они закрывали нагревательные элементы. Необходимое количество камней указано на странице 12 в таблице 1. В электрокаменку для сауны не следует укладывать мелкие камни, встречающиеся в пакете с камнями.
8. Гарантия не распространяется на повреждения, полученные в результате недостаточной циркуляции воздуха из-за малого количества камней или их слишком плотной укладки.
9. Не допускается использование керамического камня, это может привести к таким повреждениям электрокаменки, на которые не распространяется гарантия производителя.



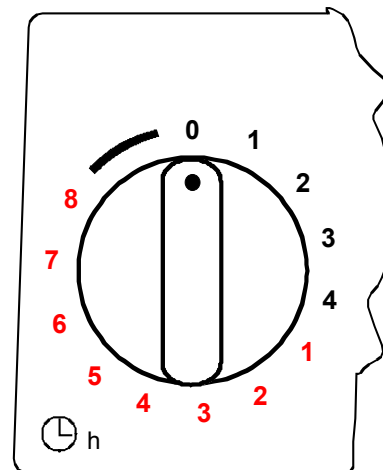
## 2.5 Система управления электрокаменкой

### 2.5.1 Выключатель таймера

Электрокаменка сауны управляется 12-часовым таймером с тремя рабочими зонами. Таймер устанавливается путем вращения регулятора по часовой стрелке до желаемой рабочей зоны. В ходе работы таймер постепенно поворачивается против часовой стрелки к положению «0».

1. Положение «0». Электрокаменка для сауны выключена.
2. Рабочая зона «1–4 часа». При установке этой зоны нагревание происходит при полной мощности, в то время как термостат контролирует температуру.
3. Заранее задаваемая зона «1–8 часов». При установке этой зоны электрокаменку можно заранее запрограммировать на включение через определенный период времени. Нагревательные элементы не будут нагреваться, пока таймер находится в пределах этой зоны.

Перед включением электрокаменки нужно убедиться, что помещение подходит для принятия сауны.

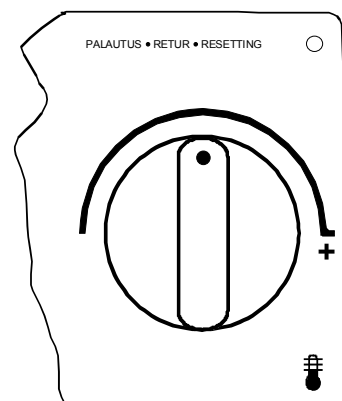


Таймер будет работать точнее, если его установить сначала на большее время, чем требуется, а затем вернуть на желаемое время. Если до окончания приема сауны переключатель не вернулся в положение «0», то надо повернуть его на «0» вручную.

### 2.5.2 Термостат

Регулятор термостата расположен рядом с регулятором таймера. Чем правее (по часовой стрелке) установлен таймер, тем выше поднимется температура в помещении.

Лучше всего определить идеальную температуру, сначала установив термостат в крайнее правое положение, и подождать пока температура поднимется до желаемого уровня. Затем медленно поворачивать регулятор термостата против часовой стрелки, пока не раздастся легкий щелчок. Если необходимо отрегулировать температуру, то поворачивать регулятор термостата надо постепенно, до достижения оптимальной температуры.



Термостат не будет работать должным образом, если камни уложены слишком плотно или если они слишком мелкие (см. стр. 6, гл. «Камни для сауны»).

Термостат оснащен встроенным ограничителем температуры с кнопкой сброса, расположенной рядом с регулятором термостата.

## 2.6 Выключатель электрического отопления

Выключатель электрического отопления используется в домах с системами электрического отопления.

Термостат электрокаменки также контролирует выключатель отопления, то есть отопление дома включается, когда термостат сауны отключает питание электрокаменки для сауны.

## 2.7 Если электрокаменка не работает

При отсутствии нагрева следует проверить:

- 1) включено ли питание электрокаменки;
- 2) находится ли таймер в режиме нагрева (рабочая зона);
- 3) установлен ли термостат на температуру выше, чем температура в помещении сауны;
- 4) не повреждены ли передние плавкие предохранители электрокаменки;
- 5) не заблокирован ли таймер; надо убедиться, что регулятор не трется о корпус, для этого зазор между регулятором и корпусом должен быть не менее 1 мм.

Если электрокаменка подвергалась действию низких температур, может сработать ограничитель температуры. В таком случае надо обнулить ограничитель, нажав на кнопку сброса. Следует помнить, что ограничитель температуры не работает до тех пор, пока температура не поднимется примерно до  $-5^{\circ}\text{C}$ . Если электрокаменка для сауны все еще не работает, для ее ремонта надо обратиться в официальный сервисный центр.

## 3 Инструкция по монтажу электрокаменки для сауны

СПЕЦИАЛИСТЫ, ВЫПОЛНЯЮЩИЕ МОНТАЖ ЭЛЕКТРОКАМЕНКИ ДОЛЖНЫ ОСТАВИТЬ ЭТУ ИНСТРУКЦИЮ ДЛЯ БУДУЩИХ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ.

### 3.1 Подготовка к монтажу

Перед монтажом электрокаменки следует:

- 1) проверить соотношение входной мощности электрокаменки (в кВт) и объема помещения для сауны (в  $\text{м}^3$ ); рекомендации по соотношению входной мощности и объема приведены в таблице 1 на странице 12. Не рекомендуется превышать минимальный и максимальный объем;
- 2) помнить, что высота потолка в помещении для сауны должна быть не менее 1900 мм;
- 3) помнить, что неизолированные или выложенные из камня или кирпича стены увеличивают период предварительного нагрева; каждый квадратный метр неизолированного потолка или стены увеличивает эффективный объем помещения сауны на  $1,5\text{--}2 \text{ м}^3$ .
- 4) проверить по таблице 1 (см. стр. 12) подходящий размер плавких предохранителей (в А) и правильное сечение сетевого кабеля (в  $\text{мм}^2$ ) для электрокаменки, о которой идет речь.
- 5) соблюдать установленные безопасные зазоры вокруг электрокаменки (см. рисунок 4 «Безопасные зазоры электрокаменки для сауны»). Помните, что вокруг электрокаменки должно быть достаточно пространства для проведения техобслуживания, входной двери и т.п.

### 3.2 Монтаж

При монтаже электрокаменки следует выдерживать безопасные зазоры, указанные на рисунке 4 (см. стр. 12). В качестве монтажного основания тонкая панель не подходит, следует использовать панель, укрепленную с обратной стороны досками. Соблюдать минимальные зазоры, указанные на стр. 12, необходимо также в тех случаях, когда стены помещения для сауны выполнены из негорючих материалов.

Стены и потолок не должны быть отделаны армированной штукатуркой или другими легкими облицовочными материалами, т.к. их использование может вызвать угрозу возгорания.

В помещении для сауны разрешается использовать только одну электрокаменку.

### 3.3 Рекомендации по вентиляции сауны

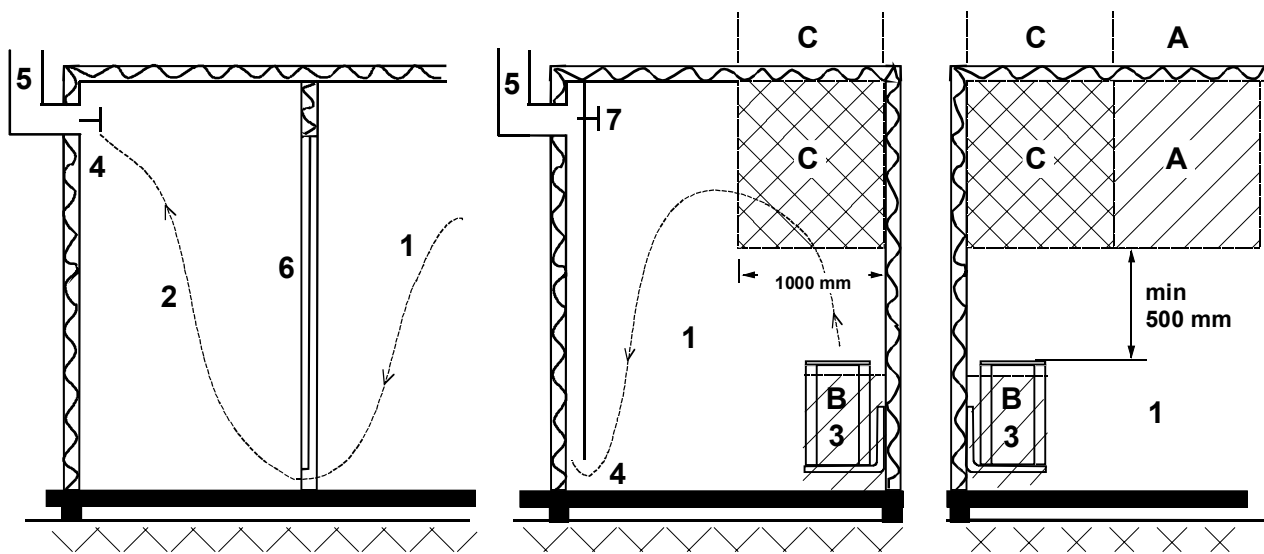


Рисунок 1 Вентиляция сауны

1. Помещение сауны
2. Моечное отделение
3. Электрокаменка для сауны
4. Выпускной клапан
5. Вытяжной канал
6. Дверь в помещение сауны
7. Место для установки вентиляционного клапана, который следует закрывать во время нагрева сауны и мытья.

В зоне А можно расположить входное воздухозаборное отверстие. Убедиться, что внешний забираемый воздух не оказывает негативного влияния на термостат под потолком (т.е. не охлаждает его).

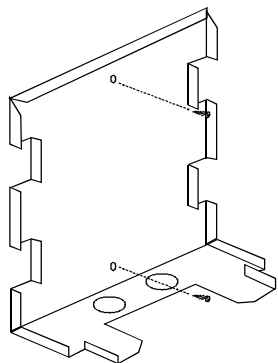
Зона В служит зоной воздухозабора, если сауна оснащена принудительной вентиляцией. В этом случае выпускной клапан устанавливается минимум на 1 м выше, чем впускной клапан.

**НЕ УСТАНАВЛИВАТЬ ВПУСКНОЙ КЛАПАН В ЗОНЕ С, ЕСЛИ ЭЛЕКТРОКАМЕНКА ДЛЯ САУНЫ РАСПОЛОЖЕНА В ТОЙ ЖЕ ЗОНЕ.**

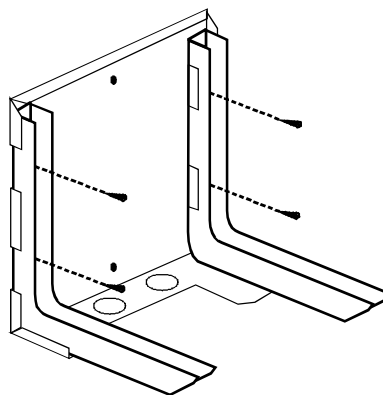


### 3.4 Установка электрокаменки в сауне

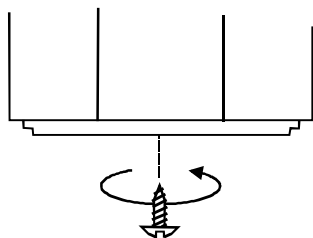
#### 3.4.1 Установка с помощью задней панели



1. Установить панель на стену. Проверить соблюдение безопасных зазоров.



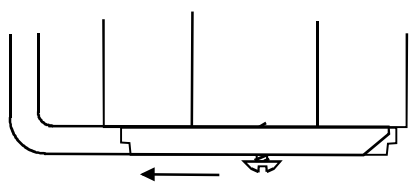
2. Поместить опорные кронштейны на панель и привинтить их к стене с помощью прилагающихся винтов.



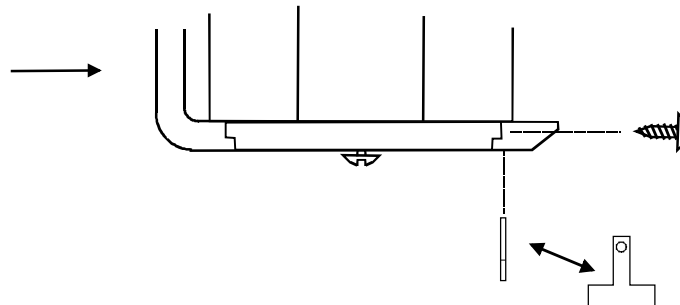
3. Поместить электрокаменку на опорные кронштейны, чтобы винты вошли в отверстия в кронштейнах



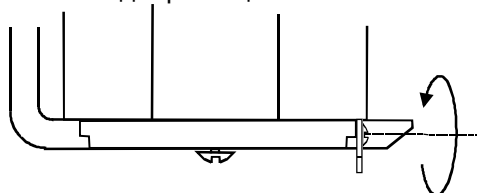
4. Задвинуть электрокаменку назад, до фиксации



5. Задвинуть электрокаменку назад, до фиксации.



6. Поместить стопорные планки в пазы кронштейнов.



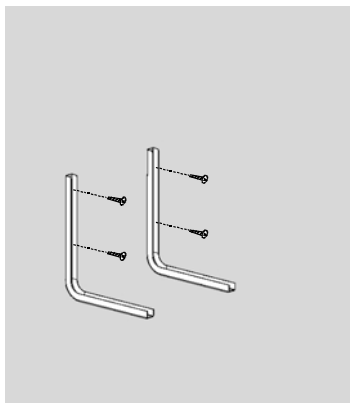
7. Закрепить стопорные планки прилегающими винтами к штанге в нижней части электрокаменки.

Рисунок 2 Установка электрокаменки и задней панели

### 3.4.2 Установка без задней панели

#### Шаг 1:

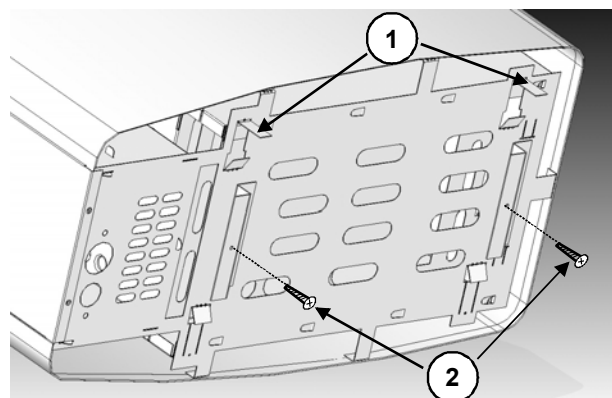
Прикрепите поддерживающие кронштейны к стене с помощью прилагаемых саморезов. Проверьте безопасные расстояния.



#### Шаг 2:

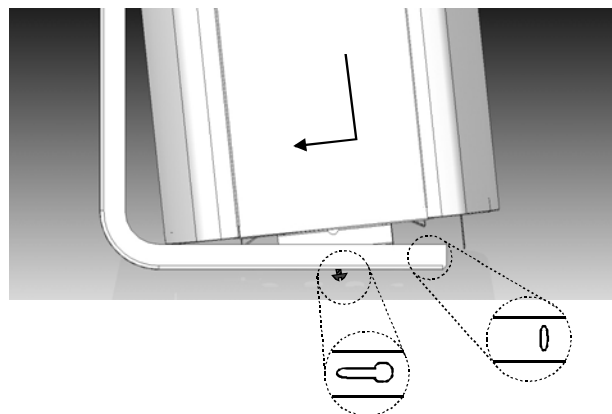
Согните стопорные пластины (1) снизу печи как показано на рисунке со стороны, которая будет лицевой.

Зафиксируйте винты (2). Не завинчивайте их до упора.



#### Шаг 3:

Наклоните электрокаменку слегка назад, поместив на кронштейны так, чтобы фиксирующие винты зашли в отверстия на кронштейнах. Задвиньте электрокаменку назад так, чтобы фиксирующие пластины также зашли в пазы. Выпрямите электрокаменку так, чтобы фиксирующие пластины были в пазах.



#### Шаг 4:

Закрутите фиксирующие винты. Загните фиксирующие пластины с помощью пассатижей на четверть оборота. Не пытайтесь согнуть их больше, т.к. это может повредить пластины.

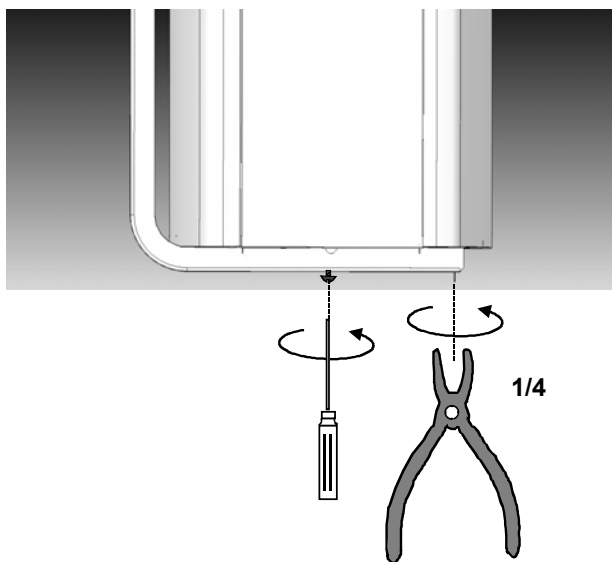


Рисунок 3 Установка электрокаменки (без задней панели)

### 3.5 Подключение к сети

Подключение электрокаменки к сети должен выполнять квалифицированный электрик в соответствии с действующими нормами. Электрокаменка подключается посредством полупостоянного соединения. Для подключения используются термостойкие кабели A07BB-F, H07RN-F (60245 IEC 66) или другого соответствующего типа. Другие входные кабели (сигнальной лампочки, выключателя электрического отопления) тоже должны соответствовать этим требованиям. Для подключения электрокаменки нельзя использовать изолированные кабели ПВХ.

Разрешается использование многополюсного кабеля (7-полюсного), если напряжение одинаково. Электрокаменка подключается с помощью полупостоянного соединения. При отсутствии отдельного предохранителя для тока управления диаметр всех кабелей должен быть одинаковым, т.е. в соответствии с предохранителем. Например, в электрокаменке мощностью в 8 кВт сечение отдельных кабелей сигнальной лампочки и центрального блока управления должно быть не менее 2,5 мм<sup>2</sup>.

Распределительная коробка на стене сауны должна располагаться в минимальных пределах безопасных зазоров, установленных для электрокаменок. Максимальная высота распределительной коробки должна быть 500 мм от уровня пола (см. стр. 13, Рисунок 5) Если распределительная коробка расположена на расстоянии 500 мм от электрокаменки, максимальная высота от уровня пола должна составлять 1000 мм.

При монтаже электрокаменки соблюдать действующие требования по электрической безопасности.

### 3.6 Выключатель электрического отопления

Выключатель электрического отопления используется в домах с системами электрического отопления.

Электрокаменка для сауны снабжена клеммами (9–10) для управления выключателем электрического отопления. Клеммы (9–10) и нагревательные элементы находятся под напряжением (230 В). Термостат электрокаменки сауны также контролирует выключатель отопления, т.е. отопление дома включается, когда термостат сауны отключает питание электрокаменки.

### 3.7 Безопасные расстояния для электрокаменки

Таблица 1 Безопасные расстояния

Мощность	Помещение для сауны			Минимальное расстояние до				Минимальные расстояния до кронштейнов			Камни	Соединительные кабели электрокаменки H07RN-F60245 IEC66 400В-415В 3N~	
	МИНИМ.	МАКСИМ.	МИН. ВЫСОТА	боковой стенки А	спереди D	Потолка F	Пола К	С задней панелью В	Без задней панели С	J			
кВт	м <sup>3</sup>	м <sup>3</sup>	мм	мм	мм	мм	мм	мм	мм	мм	кг	3×А	мм <sup>2</sup>
4,5	3	6	1900	50	80	1200	120	200	115	100	20	10	5×1,5
6,8	5	10	1900	80	100	1250	120	250	145	100	20	10	5×1,5
9,0	8	13	1900	100	150	1250	120	250	165	100	20	16	5×2,5

Мощность	Соединительные кабели H07RN-F60245 IEC66 400В-415В 3N			
	230–240 В, 1-фазное напряжение, 2-фазное напряжение		230 В 3-фазное напряжение	
кВт	А	мм <sup>2</sup>	А	мм <sup>2</sup>
4,5	1×20/2×20	3×4	3×16	4×2,5
6,8	1×35/2×35	3×10	3×20	4×4
9,0	—	—	3×25	4×6

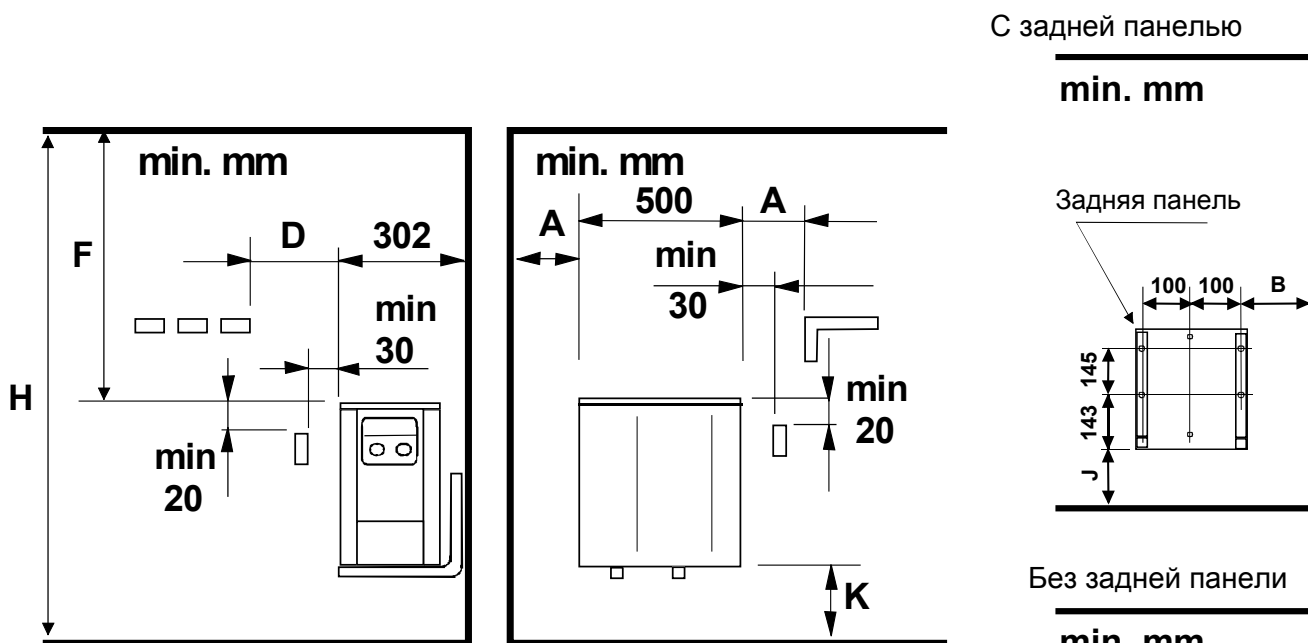
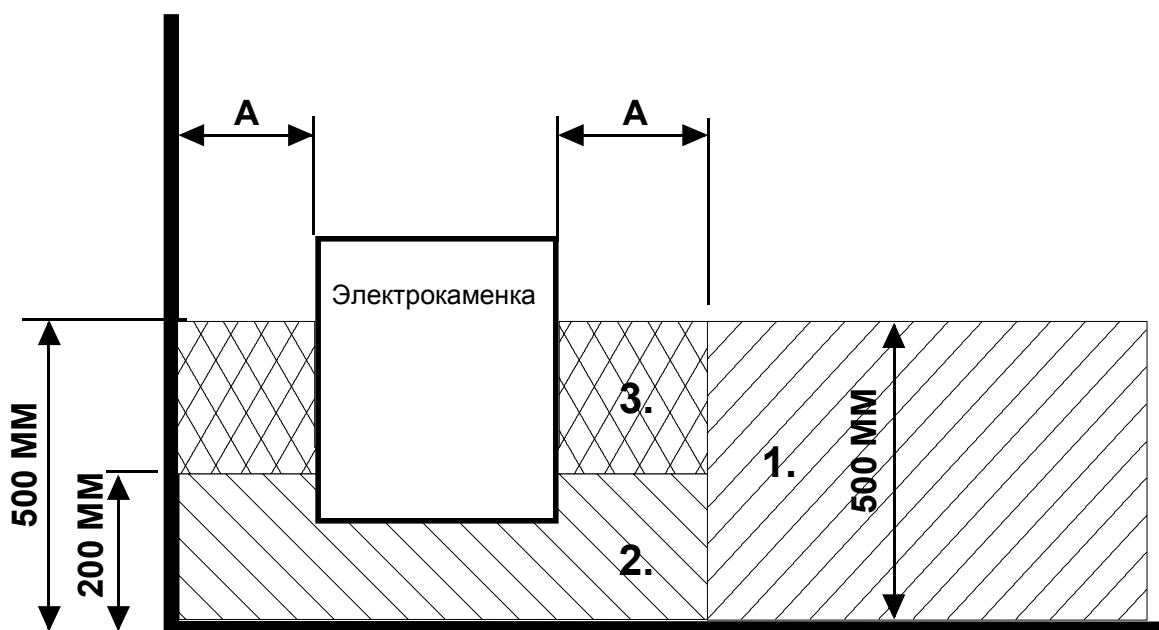


Рисунок 4 Безопасные расстояния

### 3.8 Расположение распределительной коробки в помещении для сауны



**Рисунок 1. Расположение распределительной коробки**

A — установленное минимальное безопасное расстояние

1. Рекомендуемое место для распределительной коробки

2. В этой зоне рекомендуется использовать коробки из силуминового сплава

3. Этим зонам следует избегать. Всегда использовать коробки из силуминового сплава

В других зонах использовать термостойкие коробки (Т 125°С) и термостойкие кабели (Т 170°С). Доступ к распределительной коробке не должен быть затруднен. При установке распределительной коробки в зонах 2 или 3 следовать инструкциям и требованиям местного поставщика электроэнергии.

### 3.9 Схема подключения

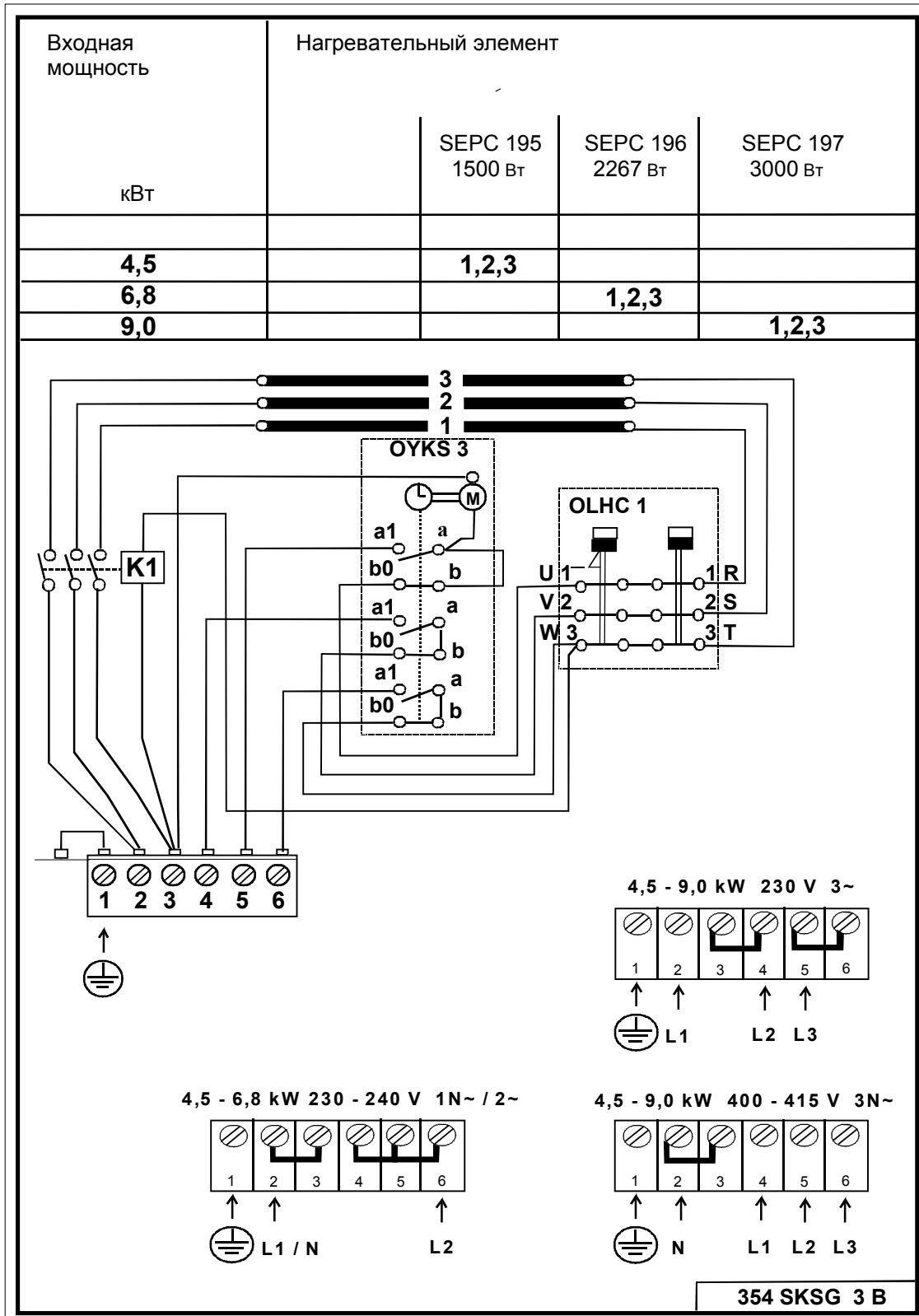
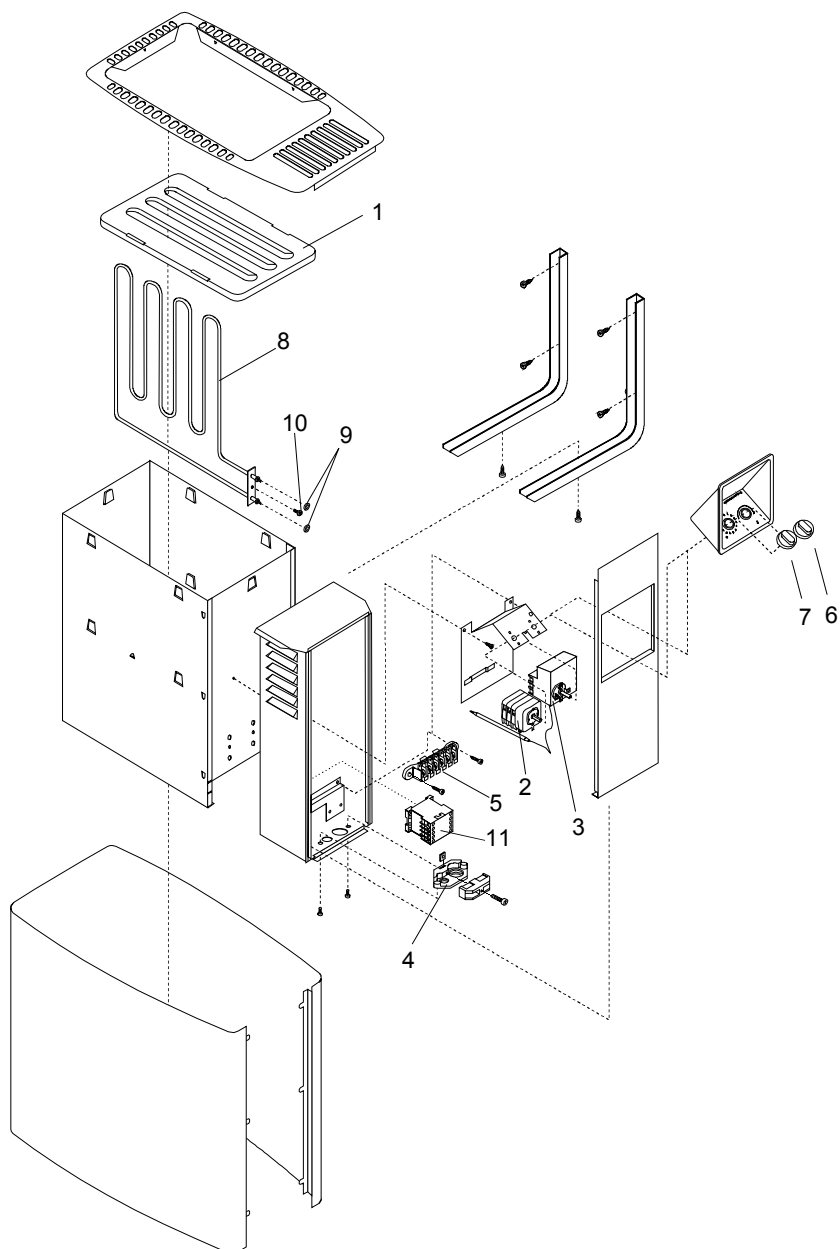


Рисунок 5 Схема подключения электрокаменки, 400V3N~

#### 4 Запасные части для электрокаменки LUMI

Номер изделия	Название изделия	«Lumi 45 ST»	«Lumi 70 ST»	«Lumi 90 ST»
1. 4071002	Базовая решетка	1	1	1
2. 5509028	Часы ОУКО 3	1	1	1
3. 5408013	Термостат ОЛНС 1	1	1	1
4. 7712000	Кабельный хомут	1	1	1
5. 7812550	Сетевой соединитель NLWD 1-1	1	1	1
6. 7309531	Регулятор YWWA 6-1	1	1	1
7. 7309532	Регулятор YWWA 6-2	1	1	1
8. 5207541	Нагревательный элемент SEPC 195	3	—	—
8. 5207542	Нагревательный элемент SEPC 196	—	3	—
8. 5207543	Нагревательный элемент SEPC 197	—	—	3
9. 7811794	Уплотнительное кольцо	6	6	6
10. 7513002	Винт с крестовым шлицем M5×10	3	3	3
11. 5320517	Контактор ОКТА 5-1	1	1	1



## 5 ROHS

### Указания по защите окружающей среды

После окончания срока службы электрокаменку нельзя выбрасывать в контейнер, предназначенный для обычных бытовых отходов. Электрокаменку следует сдать в пункт приемки для последующей переработки электрических и электронных устройств.

Об этом сообщает маркировка изделия, информация в инструкции или на упаковке.



Переработка материалов должна осуществляться в соответствии с маркировкой на них. Благодаря повторному использованию материалов или использованию старого оборудования любым иным способом можно внести большой вклад в дело защиты окружающей среды. Сдавать изделие в центр переработки следует без камней для сауны и слоя талька.

По вопросам мест переработки обращаться в муниципальную администрацию.

### Instructions for environmental protection

This product must not be disposed with normal household waste at the end of its life cycle. Instead, it should be delivered to a collecting place for the recycling of electrical and electronic devices.

The symbol on the product, the instruction manual or the package refers to this.



The materials can be recycled according to the markings on them. By reusing, utilising the materials or by otherwise reusing old equipment, you make an important contribution for the protection of our environment. Please note that the product is returned to the recycling centre without any sauna rocks and soapstone cover.

Please contact the municipal administration with enquiries concerning the recycling place.

### Instructies ter bescherming van het milieu

Dit product mag aan het einde van de levensduur niet worden weggegooid via het normale huishoudafval. In plaats daarvan moet het worden afgegeven bij een inzamelplaats voor het recyclen van elektrische en elektronische apparaten.

Dit is waar het symbool op het product, de gebruiksaanwijzing of de verpakking naar verwijst.



Het materiaal kan worden gerecycled op basis van de aangebrachte markeringen. Door hergebruik van materialen of oude apparaten levert u een belangrijke bijdrage aan de bescherming van ons milieu. Lever het afgedankte product af bij de inzamelplaats zonder saunastenen of het deksel van speksteen.

Voor vragen over de inzamelplaats kunt u contact opnemen met de gemeente.

### Instructions pour la protection de l'environnement

Ce produit ne doit pas être mêlé aux ordures ménagères en fin de vie. Il doit être déposé dans un centre de collecte pour le recyclage des appareils électriques et électroniques.

Le symbole apposé sur le produit, la notice d'utilisation ou l'emballage l'indique.



Les matières peuvent être recyclées conformément à leur marquage. En réutilisant, recyclant les matières ou en utilisant différemment un vieil équipement, vous contribuez considérablement à la protection de l'environnement. Attention : ce produit doit être déposé au centre de recyclage sans pierres et sans parement en stéatite.

Veillez contacter votre Municipalité pour connaître le centre de recyclage.